

## RESEÑA (En torno a la enseñanza integrada de lenguaje y contenidos)

Autor: José Antonio Ávila Romero.

DEBORAH J. SHORT: *INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION: STRATEGIES AND TECHNIQUES*"

Consultado del sitio: [http://edutel.musenet.org:8042/sec\\_language\\_integration.html](http://edutel.musenet.org:8042/sec_language_integration.html)

A lo largo de este trabajo la autora va a explicar y a desarrollar la exposición de una serie de estrategias y técnicas a propósito de la integración de la lengua extranjera, al tiempo que también aborda la integración de los contenidos en el aula.

Analizando la situación del porcentaje de estudiantes de LEP (que podríamos considerar como Grado de Especialización en Lengua Inglesa) en EE.UU., se observa que ha ido incrementándose en un 0.6% del año escolar de 1989-90 respecto del curso 1990-91. Esto hace pensar en el auge de este tipo de enseñanza, pese a que en muchos casos haya ocurrido lo contrario; que haya estudiantes que abandonen la escuela por existir una gran barrera entre sus logros de aprendizaje y el nivel alcanzado por sus compañeros de habla inglesa. El éxito de este sistema de enseñanza radica, en alusión a las teorías de Krashen y Biber, en utilizar un conjunto de estrategias y técnicas mediante los que se enseñen a los estudiantes los contenidos en la lengua meta de forma comprensible. Por tanto, si se realiza un acercamiento integrado en la forma de enseñar, se logrará llenar el vacío existente que separa a menudo las clases de lengua y las de contenidos respectivamente.

**Para cumplir con este propósito de acercamiento se detallan tres aspectos básicos** a tener en cuenta y que se refieren a: A) El uso de las herramientas multimedia, B) el realce en las clases del uso de las técnicas o habilidades de pensamiento en los estudiantes y C) la organización de la instrucción centrada en el alumno. En este proceso el profesor ha de seleccionar unos materiales adecuados y hacer que el estudiante centre su atención a través de contenidos interesantes seleccionados por él y apoyados por medios pedagógicos diversos que le hagan adquirir la lengua y los contenidos de forma amena a través de la interacción con los otros estudiantes. **Las estrategias y técnicas** que se describen en este trabajo se basan en unas actuaciones o planes de acción que siguen el modelo siguiente: Descripción de la lengua y los objetivos del contenido, el pensamientos/las habilidades de estudio que se pueden tratar, el tema y el vocabulario general, los materiales necesarios, el procedimiento básico y en último lugar las actividades asociadas para la consolidación.

**La preparación del acercamiento integrado** mencionado contempla que tanto los profesores de lengua como de contenidos estén en continua observación y colaboración para que detectar las dificultades que ambos dominios pueden originarse en sus estudiantes de LEP. De este modo se puede prever los problemas que los estudiantes pueden tener de cara a los materiales que van a ser utilizados en las clases. Los pasos pormenorizados que se recomiendan seguir en este proceso son los siguientes: observar las clases, colaborar con los colegas, examinar el contenido del material que se va a usar, seleccionar un tema, identificar los objetivos de la unidad, así como los términos y palabras clave, inspeccionar los textos de los materiales apropiados y redactarlos.

Por otro lado el profesor debe **ayudar al estudiante de LEP a adaptarse a la clase** anunciando tanto los objetivos y actividades perseguidos en cada lección, escribiendo de forma legible y desarrollando y manteniendo unas rutinas que ayudarán al alumno a anticipar lo que va a pasar. De igual modo las instrucciones han de ser ofrecidas paso a paso y es aconsejable que la información sea dada por los profesores en varios formatos, para concluir con la costumbre de hacer resúmenes y revisar los puntos más importantes de cada lección. **Este ajuste aplicado al estudiante de LEP** debe hacerse mediante acercamiento consciente del profesor al alumno, como facilitador de la participación y la

## RESEÑA (En torno a la enseñanza integrada de lenguaje y contenidos)

Autor: José Antonio Ávila Romero.

interacción de éste en el aula al tiempo que le hacen asumir más responsabilidad en su aprendizaje. Hacer que el alumno aprenda los contenidos mediante su participación en clase en torno al tema tratado hará que el profesor pueda reformular preguntas si la información no ha sido bien entendida y con ello se de paso a la capacidad de preguntar y estimular el razonamiento. **En el caso de que existan distintos niveles de enseñanza en un mismo aula** se recomienda que se recurra al aprendizaje cooperativo, como solución a este tipo de situaciones, con lo cual se estimula la interacción y se elimina la posible ansiedad de los estudiantes menos aventajados. El profesor se ha de ocupar de que cada grupo que interactúa comprenda los contenidos para ir progresando. En este sentido también se consideran importantes las actividades de procesamiento de textos que van a ayudar a que el alumno aprenda a seleccionar los contenidos esenciales, a organizar los datos y a precisar sus procedimientos con el asesoramiento del profesor.

Es importante **activar la motivación de los estudiantes, así como proveerles de los contenidos básicos** necesarios para acometer el estudio satisfactorio de una unidad, contando con ese pequeño background facilitador al tiempo que se trabaja en grupo sobre los conocimientos previos que se tienen en común sobre la unidad que se va a tratar. Se usaran también los medios audiovisuales necesarios para facilitar el aprendizaje de los contenidos, interactuando ellos según la experiencia que posean y el profesor podrá comenzar las lecciones con la técnica K-W-L; Know (qué conocen del tópico), Want (qué quiero aprender) y Learn (qué he aprendido sobre dicho tema). De igual manera **se tratará de adaptar las técnicas tradicionales a la clase de contenidos**, usando materiales auténticos diversos como fotos, mapas, fichas, etc donde el profesor ofrezca explicaciones claras y completas y use como material de apoyo audio y video que se apoyen en textos. Como continuación el estudiante debe de ejercitar su práctica mediante actividades interactivas tales como juegos de rol, Total physical response, experimentos de laboratorio, dibujando o escribiendo secuencias de una historia, practicar con actividades musicales y dedicar una vez a la semana de 20 a 30 minutos a la lectura silenciosa en clase.

Por otra parte en este trabajo se da mucha importancia a **la necesidad de mejorar en los alumnos el proceso cognitivo, así como la producción de material de contenido**, para lo cual se ha de abordar el tema de cada unidad mediante la introducción de técnicas de comprensión auditiva y conversación, y posteriormente con actividades de lectura y escritura. Esto se hará siendo consciente, como se especificó anteriormente, de los distintos estilos de aprendizaje en juego donde sea posible incorporar actividades que incluya técnicas de pensamiento y de estudio (resumir, secuenciar, explicar las relaciones causa-efecto, así como diseñar esquemas, croquis, diagramas, etc). El proceso cognitivo también podrá ser mejorado desarrollando en los estudiantes la habilidad de usar textos y otros materiales escritos, y del mismo modo poder realizar actividades o tareas académicas como escribir ensayos, hacer investigaciones, diseñar proyectos o resolver problemas asociados a la materia. Finalmente el profesor también podrá asignar a cada estudiante modelos por escrito sobre los contenidos principales tratados en clase.

**La siguiente fase sería la comprobación de que el estudiante ha comprendido correctamente el contenido que le ha sido transmitido.** Para ello el profesor podrá escribir un resumen y realizar actividades en grupos para que secuencien correctamente los pasos seguidos en un problema matemático, etc. Además será importante incentivar la escritura mediante la ayuda y uso en clase de los periódicos como pretexto y guía del profesor para asignar a los integrantes de un grupo los distintos aspectos a tratar dentro de un artículo o sección. También se podrán organizar actividades mediante el drama o el juego de rol en torno a un tópico e incentivar a los alumnos a que cumplimenten pequeños formularios sobre lo que han terminado aprendiendo contestando a las entradas observadas en la técnica K-W-L. La comprensión puede ser comprobada y consolidada mediante el completado de ejercicios de vaciado terminológico tanto como mediante la realización de resúmenes escritos que incluyan también elementos gráficos y donde el estudiante se acostumbre a escribir titulares, hacer experimentos de laboratorio o incorporar el método de

## RESEÑA (En torno a la enseñanza integrada de lenguaje y contenidos)

Autor: José Antonio Ávila Romero.

Acercamiento a la Lengua Experimental (en inglés LEA) que mejora y consolida la lectura y escritura.

Tareas importantes en el proceso de aprendizaje de contenidos en una L2 son sin lugar a dudas la **realización de diarios de personalidades** de las disciplinas de humanidades durante una o dos semanas, para los que el aprendiz deberá basarse en biografías y vídeos sobre dichos personajes. De igual modo es esencial en este proceso **desarrollar el plan observado para cada unidad** en el sentido de aunar los objetivos de lengua y de contenido, observándose cuatro fases principales: A) motivación, B) presentación del nuevo material, C) práctica y aplicación del nuevo material y D) repaso y comprobación de la comprensión. Los procedimientos previos a seguir han de ser los siguientes: 1) Seleccionar el vocabulario relevante para enseñarlo previamente, 2) Proceder a que los alumnos discutan oralmente el contenido, 3) elaborar actividades de clase interactivas entre los alumnos y 4) decidir si usar fuentes escritas originales o adaptadas. Según lo anterior el esquema esencial de una unidad que presentaría una instrucción integradora seguiría el siguiente orden:

TEMA, TÓPICO DE LA UNIDAD, OBJETIVOS, Técnicas de lengua (\* Conversación, audición, \* Lectura, Producción escrita, \* Estructuras lingüísticas), Técnicas de contenido, Técnicas de pensamiento y estudio, Vocabulario clave, LITERATURA, MATERIALES, MOTIVACIÓN, PRESENTACIÓN Y PRÁCTICA/APLICACIÓN de lo aprendido, REPASO/EVALUACIÓN, EXTENSIÓN.

**Con estos procedimientos y esquema modelo se presentan ejemplos de unidades que pueden ser diseñados de cara a los estudiantes de los niveles superiores de la escuela primaria y la escuela intermedia, o lo que en el sistema español se llamaría enseñanza secundaria obligatoria (ESO).** Estas lecciones deben incluir el uso por parte del profesor el uso de materiales multimedia con el fin de que los alumnos puedan identificar claramente el tópico que se está tratando y así repasar el bagaje cultural previo del grupo de alumnos a luego abrir un espacio a la interacción y discusión sobre experiencias personales, para luego pasar a la interpretación de textos relacionados con el tópico tratado. Mediante el uso de tarjetas los estudiantes aprenderán a usar las palabras y a aplicar las estructuras clave, y se continuará con actividades de redacción periodística, la comprobación de la comprensión del nuevo input. Dichas tareas y actividades serán aprendidas y compartidas por los estudiantes en clase para ser completas con las tareas académicas específicas y al mismo tiempo que el alumno está aprendiendo a crear y a resolver problemas, estará ejercitando el aprendizaje de la lengua en sí.

Toda la exposición del trabajo presentado por Short nos da una idea de la relevancia que para este tipo de estudios de lengua extranjera con la integración de contenidos (LEP) tiene la coordinación entre los profesores implicados en ambas materias: las de lengua extranjera y las de contenidos. El proceso a seguir guarda una semejanza, podemos decir que idéntica, al enfoque AICLE, por cuanto que los objetivos y procedimientos seguidos tienen como fin conseguir que el aprendiente no sólo adquiera conocimientos de lengua sólidos, sino que también persigue la adquisición de unos contenidos curriculares a través de los cuales va a ser posible el aprendizaje y mejora de los procesos cognitivos asociados. Esto significa que los estudiantes se van a familiarizar desde el primer momento con las técnicas y estrategias que este sistema observa para el tratamiento de los contenidos de de lengua y de materia curricular, de manera que los beneficios obtenidos van a repercutir en la adquisición efectiva de la L2 y además en el desarrollo de habilidades derivadas de la interacción, lectura, comprensión, producción escrita creativa, negociación de significados y actividades en clase o la resolución de problemas afines, entre otras muchas. Por tanto va a ser posible habilitar al estudiante a largo plazo para la adquisición de destrezas en el aprendizaje en general y el estudio de otra u otras lenguas extranjeras en concreto, gracias a la filosofía de la integración de contenidos y lengua en el aula. Por otra parte cabe comentar los inconvenientes que puede presentar en el profesorado la impartición de este

## **RESEÑA (En torno a la enseñanza integrada de lenguaje y contenidos)**

Autor: José Antonio Ávila Romero.

tipo de enseñanza en relación a la formación específica que hayan seguido al respecto y al posible aprovechamiento que puedan hacer de las formas tradicionales de enseñanza que hasta ese momento han usado. De lo que sí se tiene certeza es de los datos positivos que apuestan por el éxito creciente y demanda de este sistema de aprendizaje en EE. UU.